

BAB 4 ANALISA DATA, DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

4.0 Pengenalan

Kajian ini dijalankan untuk mengenalpasti sama ada wujud suatu variasi *Huayu* dalam suatu kumpulan penutur di Kuching, Sarawak. Penyelidik cuba meneliti sebutan konsonan initial variasi *Huayu* tersebut. Dalam tugas mengenalpasti kewujudan sesuatu variasi *Huayu*, penyelidik menggunakan *Huayu* Standard sebagai asas untuk meneliti perbezaan sebutan subjek kajian dengan bahasa berkenaan. Selepas itu, penyelidik cuba mengenalpasti ciri-ciri sebutan konsonan initial variasi tersebut berdasarkan penyuaraan, daerah artikulasi dan cara artikulasi.

Beberapa instrumen digunakan untuk menjalankan kajian ini. Pertama, soal-selidik dijalankan untuk memperolehi data-data peribadi dan tahap penguasaan *Huayu* subjek kajian. Kedua, kamus digunakan sebagai rujukan untuk merangka ujian bacaan dan juga sebagai piawaian *Huayu* Standard. Ketiga, ujian bacaan pula dijalankan untuk merakamkan bunyi-bunyi ujaran subjek kajian. Ujian bacaan ini terbahagi kepada Bahagian A dan Bahagian B. Bahagian A merupakan teks lanjutan yang bertujuan untuk merakamkan bunyi-bunyi ujaran subjek kajian mengikut konteks. Bahagian B pula bertujuan untuk merakamkan bunyi-bunyi ujaran suku kata secara berasingan.

4.1 Pemaparan Hasil Kajian

Dalam kajian ini, pita suara rakaman bunyi-bunyi ujaran subjek kajian didengar berulang kali oleh penyelidik. Kemudian penyelidik mentranskripkan setiap ujaran subjek kajian dalam jadual-jadual demi memudahkan rujukan dan penganalisaan. Jadual tersebut juga mengandungi tulisan Cina dan lambang-lambang bunyi *Huayu Standard* yang ditulis dalam simbol IPA dan *Hanyu Pinyin*. Tujuannya ialah membolehkan penyelidik meneliti sama ada wujud variasi dalam sesuatu ujaran.

Sesuatu ujaran yang berbeza dengan ujaran *Huayu Standard* diandaikan sebagai suatu variasi yang unik di kawasan kajian. Penyelidik kemudiannya akan mengintepretasikan dapatan kajian untuk meninjau perbezaan tersebut sama ada merupakan satu variasi dalam kumpulan penutur tertentu atau hanya bersifat individu.

4.1.1 Pemaparan Hasil Kajian Ujian Bacaan Bahagian A

Ujian ini mengandungi 291 suku kata dalam bentuk teks lanjutan. Penyelidik telah merakamkan 1455 ujaran (utterances) daripada 5 orang subjek kajian. Teks ini merangkumi kesemua 21 konsonan initial dan juga 3 konsonan initial separuh vokal.

Daripada data-data yang dipungut, didapati ujaran konsonan initial [p], [m], [f], [t], [t^h], [n], [l], [$t\emptyset$], [$t\emptyset^h$], [k], [k^h], [x], [s], [ts] dan [ts^h] subjek kajian adalah sama dengan sebutan *Huayu Standard*. Sebutan konsonan initial separuh vokal [w] dan [j] juga sama dengan bahasa standard tersebut.

Penyelidik mendapati dalam ujian bacaan Bahagian A wujud variasi dalam sebutan konsonan initial berikut:

- (a) Konsonan initial frikatif retrofleks tak bersuara [ʂ].
- (b) Konsonan initial frikatif alveolo-palatal tak bersuara [ʂ̚].
- (c) Konsonan initial afrikat retrofleks aspirasi tak bersuara [tʂ̚].
- (d) Konsonan initial afrikat retrofleks bukan aspirasi tak bersuara [tʂ].
- (e) Konsonan initial malaran tak bergeser retrofleks bersuara [ɿ̚].
- (f) Konsonan initial plosif dwi-bibir aspirasi tak bersuara [p̚].
- (g) Konsonan initial separuh vokal malaran tak bergeser palatal bersuara [ɥ̚].

Terlebih dahulu, penyelidik ingin menekankan bahawa variasi yang diujar oleh subjek kajian tetap difahami oleh penutur-penutur *Huayu* yang berada di luar kawasan kajian. Subjek kajian tidak menghadapi sebarang masalah komunikasi dengan mereka. Misalnya, ujaran nama tempat 砂劳越 (Sarawak) [ʂA⁵⁵ləw³⁵ɥ̚ ε⁵¹] diujar sebagai [sA⁵⁵ləw³⁵j ε⁵¹], 吉隆坡(Kuala Lumpur) [tʂɿ³⁵lun³⁵p̚o⁵⁵] diujar sebagai [tʂɿ³⁵lun³⁵po⁵⁵], 新加坡 (Singapura) [çin⁵⁵ tʂɿA⁵⁵ p̚o⁵⁵] diujar sebagai [çin⁵⁵ tʂɿA⁵⁵ po⁵⁵], ujaran [çin⁵⁵sɔŋ²¹⁴] untuk menggantikan ujaran *Huayu* Standard 欣赏 (menghayati)

[qin⁵⁵ʂəŋ²¹⁴], ujaran [dʐu³⁵kuo²¹⁴] menggantikan kata sendi 如果 (jika) [ɿu³⁵kuo²¹⁴] tetap difahami oleh penutur *Huayu* lain.

Daripada ujian bacaan Bahagian A, 100% daripada suku kata yang mengandungi konsonan initial frikatif retrofleks tak bersuara [ʂ] dalam *Huayu Standard* dibaca sebagai konsonan initial frikatif alveolar tak bersuara [s] dalam variasi yang dikaji. Konsonan akhiran nasal velar [ɳ] diujar sebagai [n] nasal alveolar apabila [ʂ] bergabung dengan [əɳ]. Terdapat sejumlah 23 suku kata yang berkonsonan initial [ʂ] dalam ujian tersebut. Di antaranya suku kata 砂 (suku kata pertama *Sarawak* dalam terjemahan secara langsung bahasa Mandarin) dan 是 (ialah) diulangi sebanyak 4 kali dalam teks lanjutan berkenaan. Suku kata lain hanya wujud sekali dalam teks tersebut. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.0.

Jadual 4.0 : Variasi Dalam Konsonan Initial Frikatif Retrofleks Tak Bersuara [ʂ] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 砂 | [ʂA ⁵⁵] | suku kata pertama 砂劳越 (Sarawak) | [sA ⁵⁵] | 100% |
| 是 | [ʂl ⁵¹] | ialah | [s1 ⁵¹] | 100% |
| 首 | [ʂow ²¹⁴] | suku kata pertama 首府 (ibu negeri) | [soo ²¹⁴] | 100% |
| 十 | [ʂl ³⁵] | sepuluh | [s1 ³⁵] | 100% |
| 少 | [ʂao ²¹⁴] | kurang | [sao ²¹⁴] | 100% |

“Jadual 4.0 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 胜 | [ʂəŋ ⁵¹] | suku kata pertama 胜 地 (tempat-tempat yang indah) | [səŋ ⁵¹] | 100% |
| 市 | [ʂl ⁵¹] | bandar | [sl ⁵¹] | 100% |
| 说 | [ʂuo ⁵⁵] | suku kata ketiga 比 方 说 (misalnya) | [suo ⁵⁵] | 100% |
| 上 | [ʂəŋ ⁵¹] | di atas | [səŋ ⁵¹] | 100% |
| 赏 | [ʂəŋ ²¹⁴] | suku kata kedua 欣 赏 (menghayati) & 观 赏 (menonton) | [səŋ ²¹⁴] | 100% |
| 山 | [ʂan ⁵⁵] | gunung | [san ⁵⁵] | 100% |
| 生 | [ʂəŋ ⁵⁵] | suku kata kedua 野 生 (hidupan liar) | [sən ⁵⁵] | 100% |
| 士 | [ʂl ⁵¹] | suku kata kedua 巴 士 (bas) | [s1 ⁵¹] | 100% |
| 善 | [ʂan ⁵¹] | suku kata kedua 完 善 (lengkap) | [san ⁵¹] | 100% |
| 世 | [ʂl ⁵¹] | suku kata pertama 世 界 (dunia) | [s1 ⁵¹] | 100% |

Penyelidik turut mendapati 100% daripada suku kata yang mengandungi konsonan initial afrikat retrofleks aspirasi tak bersuara [tʂ^h] dalam bahasa standard berkenaan disebut sebagai konsonan initial afrikat alveolar aspirasi tak bersuara [ts^h] dalam variasi yang dikaji. Konsonan akhiran [ŋ] diujar sebagai [n] apabila [tʂ^h] bergabung dengan [əŋ]. Sejumlah 6 suku kata yang berkonsonan initial [tʂ^h] dalam ujian tersebut. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.1.

Jadual 4.1 : Variasi Dalam Konsonan Initial Afrikat Retrofleks Aspirasi Tak Bersuara [tʂ^h] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 成 | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | suku kata kedua 组 成 (terdiri daripada) | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | 100% |
| 潮 | [tʂ ^h əʊ ³⁵] | suku kata pertama 潮 州 (Teochew) | [tʂ ^h əʊ ³⁵] | 100% |
| 唇 | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | suku kata kedua 海 唇 街 (Jalan Main Bazaar) | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | 100% |
| 乘 | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | suku kata pertama 乘 坐 (menaiki) | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | 100% |
| 长 | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | suku kata pertama 长 途 (jarak jauh) | [tʂ ^h əŋ ³⁵] | 100% |
| 除 | [tʂ ^h u ³⁵] | selain daripada | [tʂ ^h u ³⁵] | 100% |

Daripada data-data yang dipungut, sebanyak 100% daripada suku kata yang mengandungi konsonan initial afrikat retrofleks bukan aspirasi tak bersuara [tʂ] dalam *Huayu* Standard disebut sebagai konsonan initial afrikat alveolar bukan aspirasi tak bersuara [ts] dalam variasi yang dikaji. Terdapat 10 suku kata yang berkonsonan initial [tʂ] dalam teks berkenaan. Di antaranya suku kata 州 (negeri) diulangi sebanyak 6 kali dan 这 (ini atau sini) wujud 2 kali dalam teks tersebut.

Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.2.

Jadual 4.2 : Variasi Dalam Konsonan Initial Afrikat Retrofleks Bukan Aspirasi Tak Bersuara [tʂ] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------|---------------------|------------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 州 | [tʂoʊ ⁵⁵] | negeri | [tsoʊ ⁵⁵] | 100% |
| 主 | [tʂu ²¹⁴] | utama | [tsu ²¹⁴] | 100% |
| 这 | [tʂɿ ⁵¹] | ini atau sini | [tsɿ ⁵¹] | 100% |
| 种 | [tʂun ²¹⁴] | jenis | [tsun ²¹⁴] | 100% |

Selain itu, sebanyak 100% daripada suku kata yang mengandungi konsonan initial frikatif alveolo-palatal tak bersuara [ɸ] dalam *Huayu* Standard diujar sebagai konsonan initial frikatif alveolar tak bersuara [s] dalam variasi yang dikaji. Konsonan akhiran nasal alveolar [n] diujar sebagai konsonan akhiran velar [ŋ] apabila [ɸ] bergabung dengan [in].

Simplifikasi telah berlaku dalam ujaran subjek kajian memandangkan [ɸ] ke [s] dan [n] ke [ŋ] melibatkan pendepanan artikulator yang lebih senang diujar. Terdapat sejumlah 6 suku kata yang berkonsonan initial [ɸ] dalam teks tersebut. Hasil kajian dipaparkan dalam Jadual 4.3.

Jadual 4.3 : Variasi Dalam Konsonan Initial Frikatif Alveolo-Palatal Tak Bersuara [ʂ] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 西 | [ʂi ⁵⁵] | suku kata ketiga 马来西亚 (Malaysia). | [si ⁵⁵] | 100% |
| 兴 | [ʂin ⁵¹] | suku kata kedua 高兴 (gembira). | [sin ⁵¹] | 100% |
| 欣 | [ʂin ⁵⁵] | suku kata pertama 欣赏 (menghayati). | [sin ⁵⁵] | 100% |
| 喜 | [ʂi ²¹⁴] | suku kata pertama dalam 喜欢 (suka). | [si ²¹⁴] | 100% |
| 想 | [ʂiaŋ ²¹⁴] | ingin | [siaŋ ²¹⁴] | 100% |
| 新 | [ʂin ⁵⁵] | suku kata pertama 新加坡 (Singapura). | [sin ⁵⁵] | 100% |

Dalam ujian bacaan ini terdapat sejumlah 105 ujaran berkonsoran initial malaran tak bergeser retrofleks bersuara [ɿ] dalam *Huayu* Standard. Sebanyak 67.62% [ɿ] disebut sebagai konsonan initial afrikat palato-alveolar bersuara [dʒ] dalam variasi yang dikaji. Sebanyak 32.38% ujaran sama dengan sebutan *Huayu* Standard. Kesemua subjek menggunakan kedua-dua konsonan initial [ɿ] dan [dʒ] dalam ujaran yang berkonsoran initial [ɿ] dalam *Huayu* Standard. Misalnya, dalam teks lanjutan terdapat 85 ujaran 人 (orang) [ɿən³⁵], di antaranya 53 diujar sebagai [dʒən³⁵] dan ujaran lain adalah sama dengan sebutan *Huayu* Standard. Lantaran itu, konsonan initial [ɿ] dan [dʒ] dianggap sebagai alofon fonem /ɿ/ dalam ujaran subjek kajian. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.4.

**Jadual 4.4 : Variasi Dalam Konsonan Initial Malaran Tak Bergeser
Retrofleks Bersuara [ɿ] Bahagian A**

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-----------------------|--|-----------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 人 | [ɿən ³⁵] | orang | [dʒən ³⁵] | 64.71% |
| 然 | [ɿən ³⁵] | suku kata ketiga 大自然 (alam semulajadi) | [dʒən ³⁵] | 20% |
| 热 | [ɿ̟ y ⁵¹] | suku kata pertama 热带 (kawasan khatulistiwa) | [dʒy ⁵¹] | 100% |
| 如 | [ɿ̟ u ³⁵] | suku kata pertama 如果 (jika) suku kata kedua 例如 (misalnya) | [dʒu ³⁵] | 60% |

Terdapat sejumlah 25 ujaran berkonsonan initial plosif dwi-bibir aspirasi tak bersuara [p^h] *Huayu* Standard dalam ujian ini. Sebanyak 40% [p^h] disebut sebagai [p] dalam variasi yang dikaji. Sebutan suku kata 片 [p^h ian⁵¹] (penjodoh bilangan untuk *tanah*), 婆 [p^h o³⁵] (suku kata pertama *Borneo* dalam terjemahan secara langsung *Huayu* Standard) dan 朋 [p^h aŋ³⁵] (kawan) adalah sama dengan sebutan *Huayu* Standard. Konsonan initial plosif dwi-bibir aspirasi diujar sebagai plosif dwi-bibir bukan aspirasi dalam suku kata 坡 [p^h o⁵⁵] (suku kata ketiga dalam kata nama khas *Kuala Lumpur & Singapura* dalam terjemahan secara langsung daripada *Huayu* Standard).

Ujaran aspirasi [p^h] ke bukan aspirasi [p] dalam kata nama khas 吉隆坡 (*Kuala Lumpur*) [$tʂi^35$ lun³⁵p^ho⁵⁵] dan 新加坡 (*Singapura*) [$çin^{55}$ tʂiA⁵⁵ p^ho⁵⁵], tidak memberi makna yang berlainan dalam bentuk konteks. Walaupun [p^h] dan [p] bukan merupakan

alofon fonem /p/ dalam *Huayu*, tetapi dalam kes 吉隆坡 dan 新加坡 ianya boleh dianggap bersifat alofonik. Hasil kajian adalah seperti berikut:-

Jadual 4.5 : Variasi Dalam Konsonan Initial Plosif Dwi-Bibir Aspirasi Tak Bersuara [p^h] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-----------------------------------|---|-----------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 坡 | [p ^h o ⁵⁵] | suku kata ketiga 吉隆坡 (Kuala Lumpur) & 新加坡 (Singapura) | [po ⁵⁵] | 100% |

Sebanyak 75.55% daripada 45 ujaran teks lanjutan yang berkonsoran initial separuh vokal malaran tak bergeser palatal bersuara [ç] dalam *Huayu* Standard disebut sebagai konsoran initial separuh vokal malaran palatal bersuara [j] dalam variasi yang dikaji. Di antara 45 ujaran dalam teks tersebut, suku kata 越 (suku kata ketiga dalam *Sarawak* dalam terjemahan secara langsung *Huayu* Standard) dan 园 (taman) diulangi sebanyak 3 kali. Ujaran [ç] yang memerlukan bibir bundar telah dipermudahkan dengan ujaran [j] dengan bibir hampar. Jadual 4.6 menunjukkan hasil dapatan ujian.

Jadual 4.6 : Variasi Dalam Konsonan Initial Separuh Vokal Malaran Tak Bergeser Palatal Bersuara [ㄔ] Bahagian A

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------|---------------|
| Tulisan Cina | IPA | Makna Bahasa Melayu | | |
| 越 | [ㄔ ε ⁵¹] | suku kata ketiga 砂劳越 (Sarawak) | [j ε ⁵¹] | 80% |
| 约 | [ㄔ ε ⁵⁵] | lebih kurang | [j ε ⁵¹] | 40% |
| 园 | [ㄔ ε n ³⁵] | taman | [j ε n ³⁵] | 80% |
| 原 | [ㄔ ε n ³⁵] | suku kata kedua 高原 (dataran tinggi) | [j ε n ³⁵] | 80% |
| 远 | [ㄔ ε n ²¹⁴] | jauh | [j ε n ²¹⁴] | 60% |

4.1.2 Pemaparan Hasil Kajian Ujian Bacaan Bahagian B

Ujian ini mengandungi 500 suku kata dalam bentuk suku kata berasingan. Penyelidik telah merakamkan 2500 ujaran daripada 5 orang subjek kajian. Ujian ini merangkumi 13 konsonan initial iaitu [p], [p^h], [f], [tɸ^h], [ɸ], [ts], [ts^h], [s], [x], [tʂ], [tʂ^h], [ʂ] dan [ɿ]. Penyelidik juga memasukkan konsonan separuh vokal [ㄔ] dalam ujian tersebut.

Daripada ujian bacaan Bahagian B, didapati ujaran konsonan initial [f], [tɸ], [x], [ts], [ts^h] dan [s] subjek kajian adalah sama dengan sebutan *Huayu* Standard. Variasi yang wujud dalam ujian ini adalah hampir sama dengan hasil dapatan Bahagian A, yang berbeza ialah sesetengah konsonan initial plosif dwi-bibir bukan aspirasi tak bersuara [p] disebut sebagai [p^h] dan juga beberapa dapatan sampingan. Dapatan sampingan adalah dari segi konsonan akhiran dan nada.

Daripada ujian bacaan Bahagian B, 96.20% daripada 395 ujaran yang berkonsonan initial frikatif retrofleks tak bersuara [ʂ] dalam *Huayu* Standard dibaca sebagai konsonan initial frikatif alveolar tak bersuara [s] dalam variasi yang dikaji. Terdapat juga 1.27% konsonan initial [ʂ] diujar sebagai frikatif palato-alveolar [ç] dan 2.53% diujar sebagai [ʃ].

Ujaran [ʃ] merupakan suatu variasi untuk [ʂ] di Singapura dan Taiwan yang tidak membawa kepada perubahan makna sesuatu perkataan. Oleh kerana hanya 3 daripada subjek kajian mempunyai kecenderungan untuk menguar bunyi [ʂ] ke [ʃ], maka ia tidak boleh dianggap sebagai alofon [ʂ] dalam variasi yang dikaji. Selain itu, kesemua [ʂəŋ] pula diujar sebagai [sən] dengan mempermudahkan kedua-dua ujaran [ʂ] dan [ŋ] ke [s] serta [n] masing-masing. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.7.

Jadual 4.7 : Variasi Dalam Konsonan Initial Frikatif Retrofleks Tak Bersuara [ʂ] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ʂA ⁵⁵] | 沙 (pasir) | [sA ⁵⁵] | 100% |
| [ʂA ²¹⁴] | 傻 (bodoh) | [sA ²¹⁴] | 100% |
| [ʂəl ⁵¹] | 晒 (menjemur) | [saI ⁵¹] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 衫 (baju) | [san ⁵⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ²¹⁴] | 闪 (memancar) | [san ²¹⁴] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵¹] | 善 (baik hati) | [san ⁵¹] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 商 (perdagangan) | [səŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 伤 (cedera) | [səŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 烧 (membakar) | [səŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 稍 (sedikit) | [səŋ ⁵⁵] | 100% |

“Jadual 4.7 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ʂu ⁵⁵] | 书 (buku) | [su ⁵⁵] | 100% |
| [ʂu ²¹⁴] | 叔 (pakcik) | [su ²¹⁴] | 100% |
| [ʂu ⁵¹] | 蔬 (sayur-sayuran) | [su ⁵¹] | 100% |
| | 舒 (selesa) | | |
| [ʂow ⁵⁵] | 收 (simpan) | [soʊ ⁵⁵] | 100% |
| [ʂow ²¹⁴] | 手 (tangan) | [soʊ ²¹⁴] | 100% |
| [ʂow ⁵¹] | 守 (mengawal) | [soʊ ⁵¹] | 100% |
| | 受 (terima) | | |
| | 售 (jual) | | |
| | 寿 (usia) | | |
| | 瘦 (kurus) | | |
| | 授 (mengajar) | | |
| [ʂual ⁵⁵] | 表 (merosot) | [sua ⁵⁵] | 100% |
| [ʂual ⁵¹] | 率 (mengetuai) | [sua ⁵¹] | 100% |
| | | | |
| [ʂuel ³⁵] | 谁 (siapa) | [sue ³⁵] | 100% |
| [ʂuel ²¹⁴] | 水 (air) | [sue ²¹⁴] | 100% |
| [ʂuel ⁵¹] | 睡 (tidur) | [sue ⁵¹] | 100% |
| | | | |
| [ʂuan ⁵⁵] | 双 (pasang) | [suan ⁵⁵] | 100% |
| [ʂuan ²¹⁴] | 臭 (menyegarkan) | [suan ²¹⁴] | 100% |
| | | | |
| [ʂ ɿ ³⁵] | 蛇 (ular) | *① [s ɿ ³⁵] | 80% |
| | | *② [ʃ ɿ ³⁵] | 20% |
| [ʂ ɿ ²¹⁴] | 舍 (menderma) | [s ɿ ²¹⁴] | 100% |
| [ʂ ɿ ⁵¹] | 社 (komuniti) | [s ɿ ⁵¹] | 100% |
| | 射 (tembak) | | |
| | 涉 (mengalami) | | |
| | 设 (menubuhkan) | | |
| | | | |
| [ʂən ⁵⁵] | 深 (dalam) | ① [sən ⁵⁵] | 85% |
| | 申 (menerangkan) | ② [ɿən ⁵⁵] | 15% |
| [ʂən ³⁵] | 仲 (meregangkan) | [sən ³⁵] | 100% |
| [ʂən ²¹⁴] | 身 (badan) | ① [sən ²¹⁴] | 90% |
| | 神 (tuhan) | ② [ɿən ²¹⁴] | 10% |
| | 审 (menyemak) | | |
| | 甚 (amat) | | |
| | | | |
| [ʂuA ⁵⁵] | 刷 (gosok) | [suA ⁵⁵] | 100% |
| [ʂuA ²¹⁴] | 要 (main) | [suA ²¹⁴] | 100% |

* Catatan: ① & ② adalah ujaran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

“Jadual 4.7 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|--|---|-----------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ʂɿ ⁵⁵] | 诗 (sajak) 师(guru) 狮 (singa) 施(melaksanakan) 尸 (mayat) 失 (hilang) | ① [ʂɿ ⁵⁵] ② [ʃɬ ⁵⁵] | 80% 20% |
| [ʂɿ ³⁵] | 实(benar) 时(masa) 食(makan) 石(batu) 认(kenal) | ① [ʂɿ ³⁵] ② [ʃɬ ³⁵] | 96% 4% |
| [ʂɿ ²¹⁴] | 使(menyuruh) 始 (bermula) | [ʂɿ ²¹⁴] | 100% |
| [ʂɿ ⁵¹] | 式 (corak) 事 (perkara) 世 (zaman) 视 (lihat) 试 (cuba) 誓 (sumpah) 室 (bilik) | ① [ʂɿ ⁵¹] ② [ʃɬ ⁵¹] | 94.29% 5.71% |
| [ʂuo ⁵¹] | 硕 (besar) | [suo ⁵¹] | 100% |
| [ʂun ⁵¹] | 顺 (mengikut) | [sun ⁵¹] | 100% |
| [ʂəŋ ⁵⁵] | 声 (bunyi) 升 (naik) | [ʂən ⁵⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ³⁵] | 绳 (tali) | [ʂən ³⁵] | 100% |
| [ʂəŋ ²¹⁴] | 省 (jimat) | ①[ʂən ²¹⁴] ② [ʐən ²¹⁴] | 80% 20% |
| [ʂəŋ ⁵¹] | 圣 (suci) 盛 (makmur) 剩 (baki) 胜 (menang) | [ʂən ⁵¹] | 100% |

* Catatan: ① & ② adalah ujaran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

Penyelidik cuba merumuskan dapatan kajian seperti yang ditunjukkan di bawah:

| | | |
|-----|---|---|
| (a) | $[\emptyset] \rightarrow [s] / \underline{\quad}$ | $\left\{ \begin{array}{l} A \\ \emptyset \\ \emptyset \\ u \\ ai \\ an \\ \emptyset \end{array} \right\}$ |
|-----|---|---|

$$\left[\begin{array}{l} \text{Retrofleks} \\ -\text{striden} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{striden} \end{array} \right] / \underline{\quad} \{ \text{vokal} \}$$

$$(b) \quad [\emptyset] \rightarrow [\emptyset] / \underline{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \emptyset \end{array} \right\}$$

$$\left[\begin{array}{l} \text{Retrofleks} \\ -\text{bersuara} \\ -\text{striden} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Palato-alveolar} \\ +\text{bersuara} \\ +\text{striden} \end{array} \right] / \underline{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \emptyset \end{array} \right\}$$

$$(c) \quad [\emptyset] \rightarrow [ʃ] / \underline{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \emptyset \end{array} \right\}$$

$$\left[\begin{array}{l} \text{Retrofleks} \\ -\text{bersuara} \\ -\text{striden} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Palato-alveolar} \\ +\text{bersuara} \\ +\text{striden} \end{array} \right] / \underline{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \emptyset \end{array} \right\}$$

(d) [ŋ] → [n] / §ə_____.

$$\left[\begin{array}{l} \text{Velar} \\ +\text{tinggi} \\ +\text{belakang} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{koronal} \\ +\text{anterior} \end{array} \right] / §ə_____.$$

Dapatan kajian untuk konsonan initial afrikat retrofleks aspirasi tak bersuara [$t\dot{sh}$] adalah sama dengan dapatan Bahagian A, iaitu 100% [$t\dot{sh}$] diujar sebagai konsonan initial afrikat alveolar aspirasi tak bersuara [ts^h]. Perbezaan *Huayu* Standard dan variasi yang dikaji juga wujud dari segi nada. Sesetengah suku kata yang bernada pertama diujar sebagai nada keempat, misalnya 插 (memacak)[$t\dot{sh}^h A^{55}$], 吃 (makan) [$t\dot{sh}^h l^{55}$] dan 出(keluar)[$t\dot{sh}^h u^{55}$] diujar sebagai [$ts^h A^{51}$], [$ts^h l^{51}$] dan [$ts^h u^{51}$] masing-masing. Penukaran nada pertama [55] ke nada keempat [51] adalah satu kebiasaan dalam ujaran variasi tempatan, contohnya, 七 (tujuh) [$t\dot{sh}^h i^{55}$] dan 八 (lapan) [pA^{55}] biasanya diujar ke nada [51]. Konsonan akhiran [ŋ] pula diujar sebagai [n] apabila [$t\dot{sh}$] bergabung dengan [əŋ]. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.8.

**Jadual 4.8 : Variasi Dalam Konsonan Initial Afrikat Retrofleks Aspirasi
Tak Bersuara [ts^h] Bahagian B**

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|--------------------------------------|---|--|--------------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ts ^h A ⁵⁵] | 搊 (memacak) 叉 (pangkah) | ① [ts ^h A ⁵⁵] ② [ts ^h A ⁵¹] [ts ^h A ³⁵] | 50% 50% 100% |
| [ts ^h A ³⁵] | 茶 (teh) | | |
| [ts ^h aI ⁵⁵] | 拆 (membuka) 叉 (pin rambut) | [ts ^h aI ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h aI ³⁵] | 豺 (anjing liar) 柴 (kayu api) | [ts ^h aI ⁵] | 100% |
| [ts ^h y ⁵⁵] | 车 (kereta) | [ts ^h y ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h an ³⁵] | 缠 (melilit) 禅 (bertafakur) | [ts ^h an ³⁵] | 100% |
| [ts ^h an ²¹⁴] | 产 (menghasilkan) | [ts ^h an ²¹⁴] | 100% |
| [ts ^h oω ⁵⁵] | 超 (mengatasi) 抄 (salin) | [ts ^h oω ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h oω ³⁵] | 嘲 (mentertawakan) 潮 (pasang surut) | [ts ^h oω ³⁵] | 100% |
| [ts ^h oω ²¹⁴] | 少 (bising) | [ts ^h oω ²¹⁴] | 100% |
| [ts ^h ən ³⁵] | 陈 (menyusun) 臣 (pegawai) 辰 (masa) 沈 (tenggelam) | [ts ^h ən ³⁵] | 100% |
| [ts ^h ən ⁵¹] | 趁 (mengambil kesempatan) | [ts ^h ən ⁵¹] | 100% |
| [ts ^h ueI ⁵⁵] | 吹 (meniup) | [ts ^h ueI ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h ueI ³⁵] | 垂 (jatuh bergantungan) | [ts ^h ueI ³⁵] | 100% |
| [ts ^h l ⁵⁵] | 吃 (makan) 翻 (menggilakan) | ① [ts ^h l ⁵⁵] ② [ts ^h l ⁵¹] | 50% 50% |
| [ts ^h l ³⁵] | 池 (kolam) 持 (memegang) 迟 (lambat) | [ts ^h l ³⁵] | 100% |
| [ts ^h uo ⁵¹] | 焯 (berlebihan) | [ts ^h uo ⁵¹] | 100% |
| [ts ^h un ⁵⁵] | 春 (musim bunga) | [ts ^h un ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h un ³⁵] | 纯 (tulen) 唇 (bibir) | [ts ^h un ³⁵] | 100% |

* Catatan: ① & ② adalah ujuran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

“Jadual 4.8 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|---------------------------------------|---|---------------------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ts ^h oo ³⁵] | 愁 (bimbang) 筹 (bersedia) 仇 (musuh) | [ts ^h oo ³⁵] | 100% |
| [ts ^h oo ²¹⁴] | 丑 (hodoh) | [ts ^h oo ²¹⁴] | 100% |
| [ts ^h oo ⁵¹] | 臭 (busuk) | [ts ^h oo ⁵¹] | 100% |
| [ts ^h orŋ ⁵⁵] | 昌 (makmur) | [ts ^h orŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h orŋ ³⁵] | 尝 (cuba) 偿 (bayar balik) 常 (selalu) 長 (panjang) | [ts ^h orŋ ³⁵] | 100% |
| | 肠 (usus) | | 100% |
| [ts ^h orŋ ²¹⁴] | 场 (padang) | [ts ^h orŋ ²¹⁴] | |
| [ts ^h orŋ ⁵¹] | 唱 (menyanyi) | [ts ^h orŋ ⁵¹] | |
| [ts ^h urŋ ⁵⁵] | 允 (mencukupi) 冲 (menyerbu) | [ts ^h urŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h urŋ ³⁵] | 虫 (ulat) | [ts ^h urŋ ³⁵] | 100% |
| [ts ^h urŋ ²¹⁴] | 宠 (memanjai) | [ts ^h urŋ ²¹⁴] | 100% |
| [ts ^h əŋ ⁵⁵] | 擗 (menyokong) | [ts ^h əŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h əŋ ³⁵] | 成 (menjadikan) 程 (jarak perjalanan) 城 (bandar) | [ts ^h əŋ ³⁵] | 100% |
| | 承 (menanggung) 呈 (menghantar) 誠 (jujur) | | |
| [ts ^h uan ⁵⁵] | 川 (sungai) 穿 (pakai) | [ts ^h uan ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h uan ³⁵] | 船 (kapal) | [ts ^h uan ³⁵] | 100% |
| [ts ^h uan ⁵¹] | 串 (utas) | [ts ^h uan ⁵¹] | 100% |
| [ts ^h uaŋ ⁵⁵] | 竄 (tingkap) | [ts ^h uaŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ts ^h uaŋ ³⁵] | 床 (katil) | [ts ^h uaŋ ³⁵] | 100% |
| [ts ^h uaŋ ²¹⁴] | 闻 (menerpa) | [ts ^h uaŋ ²¹⁴] | 100% |
| [ts ^h uaŋ ⁵¹] | 创 (mencipta) | [ts ^h uaŋ ⁵¹] | |
| [ts ^h u ⁵⁵] | 出 (keluar) 初 (baru) | ① [ts ^h u ⁵⁵] | 50% |
| | | ② [ts ^h u ⁵¹] | 50% |
| [ts ^h u ³⁵] | 厨 (dapur) | [ts ^h u ³⁵] | 100% |
| [ts ^h u ⁵¹] | 处 (tempat) 触 (menyentuh) | [ts ^h u ⁵¹] | 100% |

* Catatan: ① & ② adalah ujuran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

Rumusan dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|---|--|---|----|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|
| (a) | $[t\dot{sh}] \rightarrow [t\dot{sh}] / \underline{\quad}$ | <table border="0"><tr><td>A</td><td rowspan="18">{}</td></tr><tr><td>l</td></tr><tr><td>y</td></tr><tr><td>u</td></tr><tr><td>aI</td></tr><tr><td>aN</td></tr><tr><td>aŋ</td></tr><tr><td>aω</td></tr><tr><td>oω</td></tr><tr><td>oo</td></tr><tr><td>un</td></tr><tr><td>uo</td></tr><tr><td>ən</td></tr><tr><td>əŋ</td></tr><tr><td>uaI</td></tr><tr><td>ueI</td></tr><tr><td>uan</td></tr><tr><td>uoŋ</td></tr></table> | A | {} | l | y | u | aI | aN | aŋ | aω | oω | oo | un | uo | ən | əŋ | uaI | ueI | uan | uoŋ |
| A | {} | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| l | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| y | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| u | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| aI | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| aN | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| aŋ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| aω | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| oω | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| oo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| un | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| uo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ən | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| əŋ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| uaI | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ueI | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| uan | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| uoŋ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

$$\left[\begin{array}{l} \text{Retrofleks} \\ -\text{striden} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{striden} \end{array} \right] / \underline{\quad} \{ \text{vokal} \}$$

$$(b) \quad [\eta] \rightarrow [n] / t\dot{sh}_\theta \underline{\quad}.$$

$$\left[\begin{array}{l} \text{Velar} \\ +\text{tinggi} \\ +\text{belakang} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{koronal} \\ +\text{anterior} \end{array} \right] / t\dot{sh}_\theta \underline{\quad}.$$

Sebanyak 100% [t̪] diujar sebagai konsonan initial afrikat alveolar bukan aspirasi tak bersuara [ts]. Dapatan ini adalah sama dengan Bahagian A. Perbezaan yang wujud ialah dari segi nada. Suku kata yang bernada pertama diujar sebagai nada keempat, misalnya 桌 (meja) [t̪suo⁵⁵] diujar sebagai [tsuo⁵¹]. Beberapa suku kata yang bernada

kedua diujar sebagai nada keempat, misalnya 直 (lurus) [tʂ]³⁵, 值 (bernilai) [tʂ1³⁵] dan 竹 (buluh) [tʂu³⁵] diujar ke nada keempat [⁵¹].

Perbezaan wujud di antara nada sesetengah suku kata *Huayu* Standard dan variasi yang dikaji adalah kerana subjek kajian menganggap suku kata tersebut bernada keempat dan bukan bernada kedua. Kesemua [tʂəŋ] pula diujar sebagai [tsəŋ] dengan mempermudahkan kedua-dua ujaran [tʂ] dan [ŋ] ke [ts] serta [n] masing-masing. Jadual 4.9 menunjukkan dapatan kajian.

Jadual 4.9 : Variasi Dalam Konsonan Initial Afrikat Retrofleks Bukan Aspirasi Tak Bersuara [tʂ] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|---|------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [tʂA ⁵¹] | 炸 (menge bom) | [tsA ⁵¹] | 100% |
| [tʂal ⁵⁵] | 斋 (makan tanpa daging) 搞 (memetik) | [tsal ⁵⁵] | 100% |
| [tʂal ⁵¹] | 債 (hutang) | [tsal ⁵¹] | 100% |
| [tʂan ²¹⁴] | 展 (mempamerkan) | [tsan ²¹⁴] | 100% |
| [tʂan ⁵¹] | 站 (berdiri) 战 (perang) | [tsan ⁵¹] | 100% |
| [tʂəω ⁵⁵] | 招 (melambai) | [tsəω ⁵⁵] | 100% |
| [tʂəω ²¹⁴] | 找 (cari) 扒 (cakar) | [tsəω ²¹⁴] | 100% |
| [tʂəω ⁵¹] | 照 (memancar) 兆 (tanda) | [tsəω ⁵¹] | 100% |
| [tʂuŋ ⁵⁵] | 中 (tengah) 忠 (setia) 钟 (loceng) 终 (tamat) | [tsuŋ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂuŋ ⁵¹] | 众 (ramai) 种 (tanam) 重 (berat) | [tsuŋ ⁵¹] | 100% |
| [tʂ v ³⁵] | 哲 (bijaksana) | [ts v ³⁵] | 100% |
| [tʂ v ²¹⁴] | 者 (orang) | [ts v ²¹⁴] | 100% |
| [tʂuA ⁵⁵] | 抓 (menangkap) | [tsuA ⁵⁵] | 100% |

“Jadual 4.9 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|---|---|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [tʂən ⁵⁵] | 真 (benar) 针 (jarum) 珍 (barang kemas) 贞 (kedaraan) | [tsən ⁵⁵] | 100% |
| [tʂən ²¹⁴] | 诊 (memeriksa) 枕 (bantal) | [tsən ²¹⁴] | 100% |
| [tʂən ⁵¹] | 镇 (pekan) 震 (bergegar) 振 (mempergiatkan) 阵 (barisan hadapan) | ① [tsən ²¹⁴] ② [tsən ⁵¹] | 25% 75% |
| [tʂuo ⁵⁵] | 桌 (meja) | [tsuo ⁵¹] | 100% |
| [tʂɿ ⁵⁵] | 知 (tahu) 枝 (ranting) 之 (ini) 支 (cabang) | [tʂɿ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂɿ ³⁵] | 直 (lurus) 取 (jawatan) 值 (bernilai) | ① [tʂɿ ³⁵] ② [tʂɿ ⁵¹] | 60% 40% |
| [tʂɿ ²¹⁴] | 纸 (kertas) 指 (jari) 只 (hanya) | [tʂɿ ²¹⁴] | 100% |
| [tʂɿ ⁵¹] | 至 (hingga) 治 (mentadbir) 制 (membuat) | [tʂɿ ⁵¹] | 100% |
| [tʂueɪ ⁵⁵] | 追 (mengejar) | [tʂueɪ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂueɪ ⁵¹] | 坐 (gugur) | [tʂueɪ ⁵¹] | 100% |
| [tʂəŋ ⁵⁵] | 张 (buka) 章 (babak) | [tʂəŋ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂəŋ ²¹⁴] | 掌 (tapak tangan) | [tʂəŋ ²¹⁴] | 100% |
| [tʂəŋ ⁵¹] | 涨 (mengembang) 脣 (rintangan) 丈 (lelaki) 账 (akaun) 仗 (peperangan) | [tʂəŋ ⁵¹] | 100% |
| [tʂəŋ ⁵⁵] | 争 (merebut) 征 (menyerang) 蒸 (menyejat) 挣 (bergelut) 筝 (wau) | [tʂəŋ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂəŋ ²¹⁴] | 整 (keseluruhan) | [tʂəŋ ²¹⁴] | 100% |
| [tʂəŋ ⁵¹] | 政 (politik) 证 (bukti) 痘 (penyakit) 正 (tepat) | [tʂəŋ ⁵¹] | 100% |
| [tʂow ⁵⁵] | 周 (pusingan) 舟 (perahu) 粥 (bubur) | [tʂow ⁵⁵] | 100% |
| [tʂow ²¹⁴] | 肘 (siku) | [tʂow ⁵⁵] | 100% |
| [tʂow ⁵¹] | 兀 (jampi) 曜 (siang) | [tʂow ⁵¹] | 100% |
| [tʂuan ⁵⁵] | 专 (pakar) | [tʂuan ⁵⁵] | 100% |
| [tʂuan ²¹⁴] | 转 (pusing) | [tʂuan ²¹⁴] | 100% |
| [tʂuan ⁵¹] | 传 (biografi) | [tʂuan ⁵¹] | 100% |

* Catatan: ① & ② adalah ujuran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

“Jadual 4.9 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|---|--|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [tʂun ⁵¹] | 准 (membenarkan) | [tsun ⁵¹] | 100% |
| [tʂu ⁵⁵] | 珠 (manik) 朱 (merah) | [tsu ⁵⁵] | 100% |
| [tʂu ³⁵] | 烛 (lilin) 竹 (bulur) | ① [tsu ³⁵] ② [tsu ⁵¹] | 60% 40% |
| [tʂu ²¹⁴] | 煮 (masak) | [tsu ²¹⁴] | 100% |
| [tʂu ⁵¹] | 祝 (semoga) 助 (bantu) 注 (tumpu) 筑 (membina) 柱 (tiang) | [tsu ⁵¹] | 100% |
| [tʂuoŋ ⁵⁵] | 裝 (berhias) 庄 (kampung) | [tsuaŋ ⁵⁵] | 100% |
| [tʂuoŋ ⁵¹] | 壯 (kuat) 状 (keadaan) | [tsuoŋ ⁵¹] | 100% |

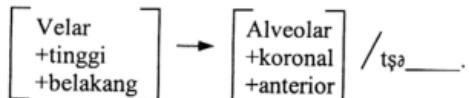
* Catatan: ① & ② adalah ujaran subjek kajian yang berbeza bagi satu suku kata.

Rumus dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-

| | | |
|------------------------------|---|--|
| (a) [tʂ] → [ts] / _____ | { | A l Y u al an əŋ əω oo uA un uo ən əŋ uaI ueI uan uor |
|------------------------------|---|--|

$$\left[\begin{array}{l} \text{Retrofleks} \\ \text{-striden} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ \text{+striden} \end{array} \right] / _____ \{ \text{vokal} \}$$

(b) [ŋ] → [n] / tʂə__.



Sebanyak 58.82% konsonan frikatif alveolo-palatal [ɸ] diujar sebagai konsonan frikatif alveolar tak bersuara [s] dalam variasi yang dikaji. Kesemua [ɸ] diujar sebagai [s] apabila bergabung dengan vokal [i], [iA], [ian], [ioŋ], [ioω], [i ε], [iu], [in], [iŋ] dan [yŋ]. Ujaran [ɸ] adalah sama dengan *Huayu Standard* apabila bergabung dengan [y], [y ε], [y ε n] dan [yn]. Konsonan akhiran [n] diujar sebagai [ŋ] apabila [ɸ] bergabung dengan [in]. Hasil kajian ditunjukkan dalam Jadual 4.10.

Jadual 4.10 : Variasi Dalam Konsonan Initial Frikatif Alveolo-Palatal Tak Bersuara [ɸ] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ɸi ⁵⁵] | 息 (berhenti) | [si ⁵⁵] | 100% |
| [ɸiA ⁵¹] | 下 (bawah) | [siA ⁵¹] | 100% |
| [ɸian ⁵⁵] | 先 (dahulu) | [sian ⁵⁵] | 100% |
| [ɸianŋ ⁵⁵] | 香 (harum) | [siaŋ ²¹⁴] | 100% |
| [ɸiaω ²¹⁴] | 小 (kecil) | [siaω ²¹⁴] | 100% |
| [ɸi ε ²¹⁴] | 写 (tulis) | [si ε ²¹⁴] | 100% |
| [ɸiu ⁵⁵] | 羞 (malu) | [siu ⁵⁵] | 100% |
| [ɸin ⁵⁵] | 心 (hati) | [sin ⁵⁵] | 100% |
| [ɸin ⁵¹] | 信 (percaya) | [sin ⁵¹] | 100% |

“Jadual 4.10 sambungan”

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ɸɪŋ ⁵⁵] | 星 (bintang) | [sɪŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ɸyŋ ⁵¹] | 兄弟 (abang) | [siyŋ ⁵¹] | 100% |

Rumusan dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-

$$(a) \quad [\emptyset] \rightarrow [s] / __ \quad \left\{ \begin{array}{l} i \\ iA \\ ian \\ ion \\ iow \\ i \varepsilon \\ in \\ iŋ \\ yŋ \end{array} \right\}$$

$$\left[\begin{array}{l} \text{Alveolo-palatal} \\ +\text{anterior} \\ -\text{tinggi} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{anterior} \\ +\text{tinggi} \end{array} \right] / __ \left\{ \begin{array}{l} i \\ iA \\ ian \\ ion \\ iow \\ i \varepsilon \\ in \\ iŋ \\ yŋ \end{array} \right\}$$

$$(b) \quad [n] \rightarrow [ŋ] / \emptyset __$$

$$\left[\begin{array}{l} \text{Velar} \\ +\text{tinggi} \\ +\text{belakang} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{Alveolar} \\ +\text{koronal} \\ +\text{anterior} \end{array} \right] / \emptyset __.$$

Sebanyak 97.06% konsonan malaran tak bergeser retrofleks bersuara [ɿ] diujar sebagai konsonan afrikat palato-alveolar bersuara [dʒ]. Manakala hanya 2.94% ujaran [ɿ] adalah sama dengan *Huayu* Standard. Walaupun ujaran standard [ɿ] hanya 2.94% dalam ujian Bahagian B, tetapi berdasarkan dapatan Bahagian A iaitu 67.62% daripada 105 ujaran [ɿ] diujar sebagai [dʒ] dan 32.38% ujaran adalah sama dengan *Huayu* Standard, penyelidik tetap merumuskan [ɿ] dan [dʒ] digunakan sebagai alofon fonem /ɿ/ dalam variasi yang dikaji apabila ia digabungkan dengan vokal-vokal tertentu. Sementara itu, kesemua [ɿ] diujar sebagai konsonan initial separuh vokal malaran palatal [j] apabila bergabung dengan [uŋ]. Jadual 4.12 menunjukkan dapatan kajian.

Jadual 4.11 : Variasi Dalam Konsonan Initial Malaran Tak Bergeser Retrofleks Bersuara [ɿ] Bahagian B

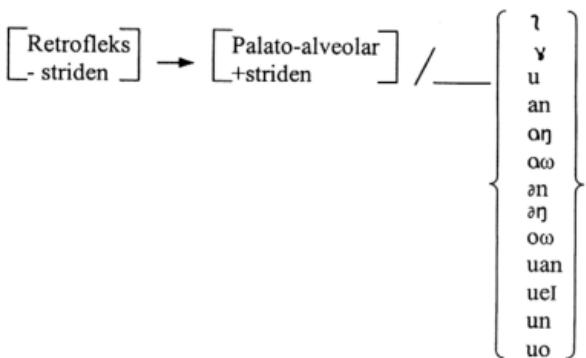
| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [Jan ³⁵] | 然 (namun) 燃 (membakar) | [dʒan ³⁵] | 100% |
| [Jan ²¹⁴] | 染 (menjangkiti) | | 100% |
| [ɿəŋ ²¹⁴] | 裏 (menjerit) | [dʒəŋ ²¹⁴] | 100% |
| [ɿəŋ ⁵¹] | 讗 (membenarkan) | [dʒəŋ ⁵¹] | 100% |
| [ɿəω ³⁵] | 繞 (mengampunkan) | [dʒəω ³⁵] | 80% |
| [ɿəω ²¹⁴] | 扰 (mengusik) | [dʒəω ²¹⁴] | 80% |
| [ɿəω ⁵¹] | 繞 (mengelilingi) | [dʒəω ⁵¹] | 80% |
| [ɿəŋ ⁵⁵] | 扔 (buang) | [dʒəŋ ⁵⁵] | 100% |
| [ɿəŋ ³⁵] | 仍 (masih) | [dʒəŋ ³⁵] | 100% |
| [ɿl ⁵¹] | 日 (matahari) | [dʒl ⁵¹] | 100% |
| [ɿuŋ ³⁵] | 容 (muat) 荣 (makmur) 熔 (mencairkan) | [juŋ ³⁵] | 100% |

“Jadual 4.11 sambungan”

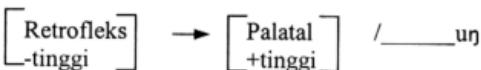
| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ɿən ³⁵] | 人 (orang) 仁 (perimanusia) | [dʒən ³⁵] | 90% |
| [ɿən ²¹⁴] | 忍 (sabar) | [dʒən ²¹⁴] | 100% |
| [ɿən ⁵¹] | 任 (membiarkan) 认 (mengaku) | [dʒən ⁵¹] | 100% |
| [ɿʌ ²¹⁴] | 惹 (menyinggung perasaan) | [dʒʌ ²¹⁴] | 100% |
| [ɿʌ ⁵¹] | 热 (panas) | [dʒʌ ⁵¹] | 100% |
| [ɿu ³⁵] | 如 (umpama) 魁 (konfusiusnisme) | [dʒu ³⁵] | 100% |
| [ɿu ²¹⁴] | 乳 (susu) 露 (memalukan) | [dʒu ²¹⁴] | 100% |
| [ɿu ⁵¹] | 入 (masuk) | [dʒu ⁵¹] | 100% |
| [ɿuan ²¹⁴] | 软 (lembut) | [dʒuan ²¹⁴] | 100% |
| [ɿuel ⁵¹] | 瑞 (bertual) 锐 (tajam) | [dʒuel ⁵¹] | 100% |
| [ɿun ⁵¹] | 润 (membasahkan) | [dʒun ⁵¹] | 80% |
| [ɿuo ⁵¹] | 若 (seolah-olah) 弱 (lemah) | [dʒuo ⁵¹] | 100% |
| [ɿow ³⁵] | 柔 (lembut) | [dʒow ³⁵] | 100% |
| [ɿow ⁵¹] | 肉 (daging) | [dʒow ⁵¹] | 100% |

Rumusan dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-

$$(a) \quad [ɿ] \rightarrow [dʒ] / \left\{ \begin{array}{l} l \\ \emptyset \\ u \\ an \\ qŋ \\ qω \\ æn \\ æŋ \\ oω \\ uan \\ uel \\ un \\ uo \end{array} \right\}$$



(b) [ɿ] → [j] / ____ uŋ



Sebanyak 15.24% konsonan plosif dwi-bibir aspirasi [p^h] diujar sebagai plosif dwi-bibir bukan aspirasi [p]. Keadaan yang sebaliknya turut berlaku, yakni 20% [p] diujar sebagai [p^h]. Hanya suku kata tertentu diujar oleh semua subjek kajian dari sebutan *Huayu Standard* [p^h] ke [p] atau sebaliknya. Contohnya, 坡 (cerun atau nama tempat) [$p^h o^{55}$] ke [po^{55}], 碧 (biru kehijauan) [pi^{51}] ke [p^hi^{51}], 彼 (pihak lain) [pi^{214}] ke [p^hi^{214}] dan 编 (menyunting) [$pian^{55}$] ke [p^hian^{55}]. Oleh kerana dalam ujian bacaan kebanyakan ujaran suku kata yang berkonsonan initial [p^h] dan [p] adalah sama dengan *Huayu Standard*, maka ujaran dari aspirasi [p^h] ke bukan aspirasi [p] atau sebaliknya adalah bersifat individu. Ini adalah kerana mereka tidak tahu sebutan standard bagi suku kata tertentu. Jadual berikut menunjukkan hasil kajian:-

Jadual 4.12a : Variasi Dalam Konsonan Initial Plosif Dwi-Bibir Aspirasi Tak Bersuara [p^h] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [p ^h i ^{s1}] | 𠵼 (contoh) | [pi ^{s1}] | 60% |
| [p ^h in ⁵⁵] | 兵 (ping-pong) | [pin ⁵⁵] | 80% |
| [p ^h an ⁵⁵] | 乓 (ping-pong) | [pan ⁵⁵] | 80% |
| [p ^b o ⁵⁵] | 坡 (cerun) | [po ⁵⁵] | 100% |

Jadual 4.12b : Variasi Dalam Konsonan Initial Plosif Dwi-Bibir Bukan Aspirasi Tak Bersuara [p] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [pi ²¹⁴] | 彼 (pihak lain) | [p ^h i ²¹⁴] | 100% |
| [pi ^{s1}] | 碧 (biru kehijauan) | [p ^h i ^{s1}] | 100% |
| [pian ⁵⁵] | 编 (menyunting) | [p ^h ian ⁵⁵] | 100% |
| [pin ^{s1}] | 并 (menggabungkan) | [p ^h in ^{s1}] | 40% |
| [po ⁵⁵] | 拔 (memperuntukkan) | [p ^h o ⁵⁵] | 40% |
| [pioo ⁵⁵] | 标 (tanda) | [p ^h ioo ⁵⁵] | 40% |

Rumus dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-

$$(a) [p^h] \rightarrow [p] / __ \left\{ \begin{array}{l} i \\ iŋ \\ əŋ \\ o \end{array} \right\}$$

$$[+aspirasi] \rightarrow [-aspirasi] / __ \quad \left\{ \begin{array}{l} i \\ iŋ \\ əŋ \\ o \end{array} \right\}$$

$$(b) [p] \rightarrow [p^h] / __ \left\{ \begin{array}{l} i \\ iŋ \\ ian \\ iow \\ o \end{array} \right\}$$

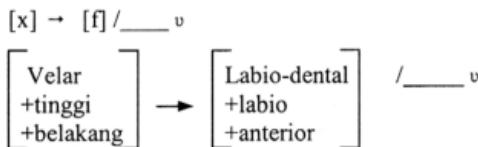
$$[-aspirasi] \rightarrow [+aspirasi] / __ \quad \left\{ \begin{array}{l} i \\ iŋ \\ ian \\ iow \\ o \end{array} \right\}$$

Hanya 9.09% konsonan initial frikatif velar [x] diujar sebagai konsonan frikatif labio-dental [f]. Ujaran konsonan initial [x] ke [f] juga bersifat individu. Ini dapat diperlihatkan melalui 2 aspek, iaitu pertama, hanya 9.09% konsonan initial [x] diujar ke [f], kedua, ia tidak dilakukan oleh semua subjek kajian. Tambahan pula, daerah artikulasi velar [x] dan labio-dental [f] adalah jauh berbeza. Ini bermakna ujaran [x] ke [f] tidak melibatkan simplifikasi ujaran tetapi disebabkan oleh salah anggapan terhadap ujaran suku kata tertentu. Jadual berikut menunjukkan hasil kajian:-

Jadual 4.13 : Variasi Dalam Konsonan Initial Frikatif Velar Tak Bersuara [x]
Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [xu ⁵⁵] | 气 (menghembus nafas) | [f v ⁵⁵] | 40% |
| [xu ⁵¹] | 气 (rumah) 气 (melindungi) | [f v ⁵¹] | 60% |

Rumusan dapatan kajian ditunjukkan di bawah:-



Terdapat 20% konsonan initial separuh vokal malaran palatal [ç] diujar sebagai konsonan separuh vokal malaran palatal [j]. Ujaran [ç] ke [j] merupakan satu simplifikasi ujaran dari segi bentuk bibir iaitu bundar ke tidak bundar. Namun demikian, ujaran [ç] ke [j] juga bersifat individu kerana kesemua sebutan konsonan initial [ç] salah seorang subjek kajian adalah sama dengan *Huayu* Standard. Ini bermakna subjek kajian lain mengujar [ç] ke [j] disebabkan mereka menganggap sebutan [ç] adalah [j] apabila bergabung dengan [ε]. Jadual 4.14 menunjukkan hasil kajian:-

Jadual 4.14 : Variasi Dalam Konsonan Initial Separuh Vokal Malaran Tak Bersuara Palatal Bersuara [ç] Bahagian B

| Suku Kata Bahasa Mandarin Standard | | Sebutan Subjek Kajian | Peratusan (%) |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------|
| IPA | Tulisan Cina & Makna Bahasa Melayu | | |
| [ç ε ⁵¹] | 月 (bulan) | [j ε ⁵¹] | 100% |
| [ç ε ³⁵] | 圆 (bulat) | [j ε ³⁵] | 80% |

Rumusan dapatan kajian adalah seperti berikut:-

$$[\text{ç}] \rightarrow [\text{j}] / __ \varepsilon$$

$$[+\text{bundar}] \rightarrow [-\text{bundar}] / __ \varepsilon$$

4.2 Ciri-ciri Distingtif Konsonan Initial Yang Dikaji

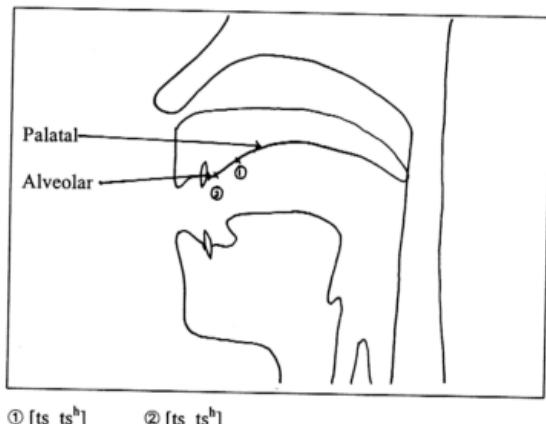
Daripada data-data yang dipungut, penyelidik cuba merumuskan dapatan kajian ujian bacaan Bahagian A kepada beberapa fakta berikut:-

- (a) Kesemua subjek kajian telah menggantikan konsonan initial retrofleks [tʂ tʂʰ] dengan alveolar [ts tsʰ] masing-masing dalam ujaran mereka yang berbentuk konteks dan suku kata berasingan. Penyelidik mendapati tiada perbezaan dari segi penyuaraan memandangkan kedua-dua konsonan initial retrofleks dan alveolar adalah tak bersuara. Begitu juga dengan cara artikulasi, afrikat [tʂ tʂʰ] disebut sebagai afrikat [ts tsʰ] masing-masing. Kedua-dua konsonan initial retrofleks afrikat [tʂ tʂʰ] dan afrikat [ts tsʰ] mempunyai ciri [+lepas lewat].

Oleh itu, perbezaan yang wujud di antara *Huayu* Standard dengan variasi tempatan adalah dari segi daerah aritikulasi.

Sebutan konsonan initial telah dipermudahkan oleh subjek kajian. Ujaran konsonan initial retrofleks tersebut digantikan dengan konsonan initial alveolar yang tidak perlu menggulungkan lidah ke bahagian atas rongga mulut. Perbezaan daerah artikulasi adalah seperti yang ditunjukkan dalam gambarajah di bawah:-

Gambarajah 4.0 : Daerah Artikulasi [tʂ tʂ^h] & [ts ts^h]



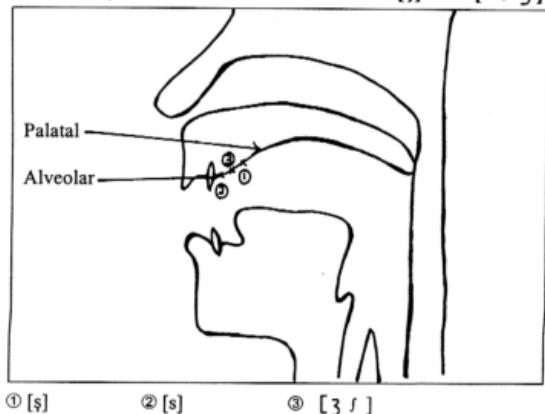
① [tʂ tʂ^h] ② [ts ts^h]

- (b) Kesemua subjek kajian menggantikan konsonan initial retrofleks [ʂ] dengan alveolar [s] dalam ujaran mereka yang mengikut konteks dan 97.06% dalam suku kata berasingan. Ujaran tersebut tidak menunjukkan perbezaan dari segi penyuaraan kerana kedua-dua konsonan retrofleks [ʂ] dan alveolar [s] adalah tak bersuara. Jika meninjau dari cara artikulasi, kedua-dua konsonan tersebut

adalah frikatif. Perbezaan wujud di antara *Huayu* Standard dengan variasi tempatan juga dari segi daerah aritikulasi.

Sebanyak 2.53% dan 1.27% [ʃ] diujar sebagai frikatif palato-alveolar [ʃ] serta [ʒ] masing-masing dalam ujaran suku kata berasingan. Dari segi penyuaraan, konsonan initial frikatif [ʃ] adalah [-bersuara] dan [ʒ] adalah [+bersuara]. Konsonan retrofleks [ʂ] tak bersuara telah diujar sebagai frikatif bersuara [ʒ]. Sementara itu, [s ʃ] merupakan bunyi sibilan yang mempunyai ciri-ciri [+koronal, +striden]. Dari segi cara artikulasi, ujaran retrofleks dipermudahkan kepada ujaran frikatif. Daerah artikulasi ditunjukkan dalam gambarajah berikut:-

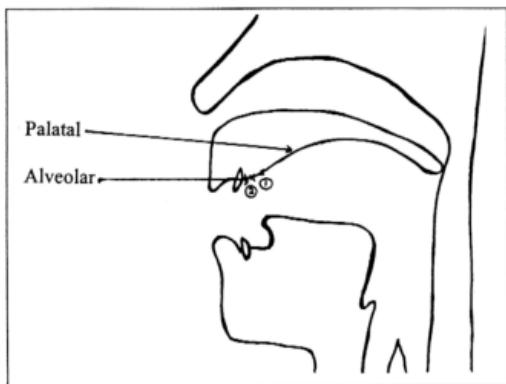
Gambarajah 4.1 : Daerah Artikulasi [ʂ] dan [s ʃ ʒ]



- (c) Kesemua konsonan initial frikatif alveolo-palatal [ɸ] diujar sebagai frikatif alveolar [s] dalam ujaran teks mengikut konteks dan 58.82% dalam suku kata berasingan. Bunyi ujaran kedua-dua konsonan initial ini adalah berhampiran, ianya tak bersuara dan merupakan konsonan frikatif.

Simplifikasi turut berlaku dalam sebutan [ɸ] dalam variasi yang dikaji. Konsonan alveolar [s] adalah lebih senang diujar jika dibandingkan dengan konsonan alveolo-palatal [ɸ] yang mempunyai ciri-ciri [+koronal, +tinggi], sementara [s] bersifat [+koronal, -tinggi]. Perbezaan daerah artikulasi ditunjukkan dalam Gambarajah 4.2.

Gambarajah 4.2 : Daerah Artikulasi [ɸ] & [s]



① [ɸ] ② [s]

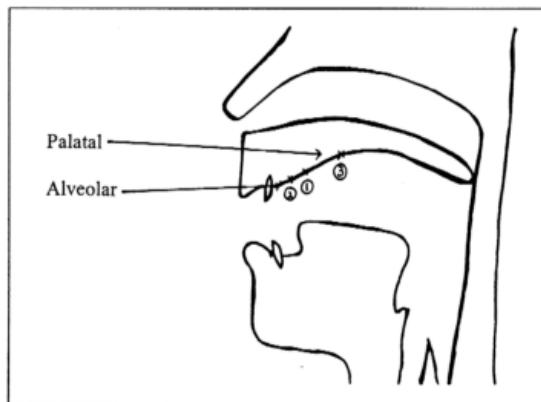
- (d) Sebanyak 67.62% konsonan malaran tak bergeser retrofleks bersuara [ɱ] diujar sebagai konsonan afrikat palato-alveolar bersuara [dʒ] dalam teks lanjutan dan 97.06% dalam suku kata berasingan. Sementara itu, [ɱ] diujar sebagai konsonan initial separuh vokal malaran palatal [j] apabila bergabung dengan [uŋ].

Dari segi penyuaraan, konsonan [ɱ] bersuara diujar sebagai [dʒ] dan [j] bersuara. Ujaran konsonan afrikat [dʒ] melibatkan geluncuran bunyi konsonan plosif alveolar [d] dan friktif palato-alveolar [ʒ]. Bunyi ini diujar dengan

hujung lidah digerakkan ke bahagian alveolar dan kemudian dilepaskan dengan menyempitkan aliran udara yang melalui rongga mulut.

Terdapat perbezaan dari segi cara artikulasi iaitu konsonan malaran tak bergeser diujar sebagai konsonan afrikat dan separuh vokal. Konsonan initial afrikat [dʒ] adalah bunyi sibilan yang mempunyai ciri-ciri [+striden, -lepas lewat]. Perbezaan daerah artikulasi [ɿ] dan [dʒ] ditunjukkan dalam Gambarajah 4.3.

Gambarajah 4.3 : Daerah Artikulasi [ɿ], [dʒ] & [j]



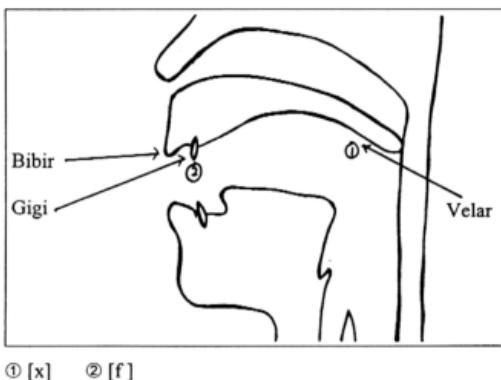
① [ɿ] ② [dʒ] ③ [j]

- (e) Sesetengah konsonan plosif dwi-bibir aspirasi [p^h] diujar sebagai konsonan plosif dwi-bibir bukan aspirasi [p] dan sebaliknya dalam ujaran suku kata berasingan. Dalam teks lanjutan, 40% [p^h] diujar sebagai [p] dan keadaan yang sebaliknya tidak berlaku dalam ujian ini. Kedua-dua konsonan ini hanya berbeza dari segi cara artikulasi, iaitu aspirasi atau bukan aspirasi.

- (f) Hanya sebilangan kecil konsonan initial frikatif velar [x] diujar sebagai frikatif labio-dental [f] dalam ujaran suku kata berasingan. Ianya tidak berlaku dalam ujaran teks lanjutan. Konsonan initial velar [x] mempunyai ciri-ciri [-bersuara, +tinggi, +belakang] diujar sebagai [f] yang bersifat [-bersuara, +labio, +anterior, -tinggi, -belakang].

Didapati tiada perbezaan dari segi penyuaraan kerana kedua-dua konsonan tersebut adalah tak bersuara. Begitu juga dengan cara artikulasi, kedua-duanya adalah konsonan frikatif. Perbezaan yang wujud ialah dari segi daerah artikulasi. Gambarajah berikut menunjukkan perbezaan ujaran [x] dan [f].

Gambarajah 4.4 : Daerah Artikulasi [x] & [f]

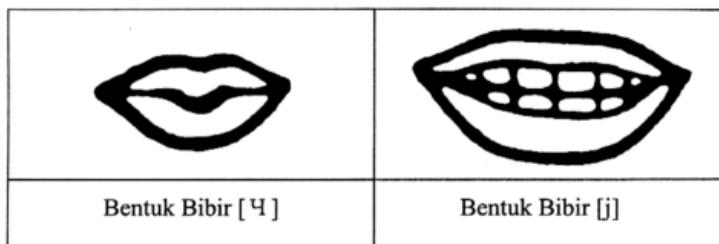


① [x] ② [f]

- (g) Sebilangan konsonan initial separuh vokal malaran tak bergeser palatal [ɥ] diujar sebagai separuh vokal palatal [j] dalam ujaran berbentuk konteks dan suku kata berasingan. Dalam kajian ini, didapati tiada perbezaan dari segi penyuaraan kerana konsonan initial separuh vokal [ɥ] dan [j] adalah bersuara.

Begitu juga dengan daerah artikulasi, kedua-duanya adalah konsonan initial separuh vokal palatal. Perbezaan yang wujud ialah dari segi bentuk bibir. Apabila mengajar [tʃ] mulut berbentuk bundar. Bunyi [j] pula diujar dengan mulut leper. Gambarajah berikut menunjukkan perbezaan bentuk bibir dalam ujaran [tʃ] dan [j].

Gambarajah 4.5 : Bentuk Bibir [tʃ] dan [j]



4.3 Interpretasi Dapatan Kajian

Dalam kajian ini, penyelidik cuba mengenalpasti sama ada variasi yang ditunjukkan daripada data-data kajian merupakan suatu variasi dalam kumpulan tertentu atau bersifat individu. Selepas itu, penyelidik akan meninjau faktor-faktor yang menyebabkan kewujudan suatu variasi dalam ujaran konsonan initial di kawasan kajian. Penyelidik juga akan meneliti secara ringkas tentang pola variasi konsonan initial yang didapati daripada ujaran subjek kajian.

Variasi yang ditunjukkan dalam ujaran konsonan [ts ts^h s dʒ] untuk menggantikan ujaran retrofleks [tʂ tʂ^hʂ l] masing-masing dalam *Huayu Standard* merupakan suatu

fenomena yang bersifat kumpulan. Menurut data yang dipungut dari temubual, subjek kajian berpendapat konsonan retrofleks merupakan satu keistimewaan sebutan penduduk Beijing. Sebutan ini dianggap pelik jika diujar oleh orang-orang tempatan. Subjek kajian mengaku bahawa mereka tidak mengujar konsonan [tʂ tʂʰ ʂ] dalam percakapan harian. Tambahan pula, subjek kajian turut mengaku tidak begitu pasti tulisan Cina yang harus diujar sebagai retrofleks [tʂ tʂʰ ʂ]. Misalnya, subjek kajian tidak pasti tulisan Cina 知 (tahu), 吃 (makan) dan 是 (ialah) adalah berbunyi [tʂɿ⁵⁵], [tʂʰɿ⁵⁵] dan [ʂɿ⁵¹] masing-masing.

Namun demikian, retrofleks [ɿ] bukan sesuatu bunyi yang ganjil bagi mereka. Daripada perbualan dengan subjek kajian, penyelidik mendapati kedua-dua [ɿ] dan [dʒ] diujar sebagai konsonan initial yang bersifat alofonik. Umpamanya, suku kata 人 (orang) [ɿən³⁵] dalam *Huayu Standard* kadang-kadang diujar sebagai [dʒən³⁵], adakala diujar sebagai [dʒən³⁵] tanpa disedari oleh mereka. Sementara itu, setiap [ɿ] diujar sebagai [j] apabila digabungkan dengan [uŋ]. Ciri ini merupakan satu keunikan bahasa mereka.

Ujaran konsonan alveolo-palatal [ɸ] ke alveolar [s] juga bersifat kumpulan. Penyelidik mendapati kesemua [ɸ] diujar sebagai [s], kecuali apabila ia bergabung dengan [y], [y ε], [y ε n] dan [yn]. Ujaran variasi tersebut merupakan satu kebiasaan dalam pertuturan mereka. Mereka tidak pernah terfikir bahawa ujaran berkenaan adalah berlainan dengan ujaran *Huayu Standard*.

Mengikut pemerhatian penyelidik, ujaran [x] ke [f], [χ] ke [j] serta [p^h] ke [p] dan sebaliknya merupakan suatu yang bersifat individu. Subjek kajian tidak menghadapi sebarang masalah dalam mengujar konsonan aspirasi. Mereka mempunyai anggapan yang salah terhadap sebutan sesetengah suku kata. Ini dapat dilihat dalam ujaran [p^h] ke [p]. Dalam ujian teks lanjutan, terdapat 4 suku kata yang berkonsonan initial [p^h], hanya suku kata 坡 (cerun) [$p^h o$] diujar sebagai [po]. Kemudian dalam ujian Bahagian B, kesemua subjek mengujar sekali lagi 坡 (cerun) [$p^h o$] sebagai [po]. Terdapat 20 suku kata lain yang berkonsonan [p^h], hanya suku kata 警 (contoh) [$p^h i$] dan perkataan 乒乓 (ping-pong) [$p^h iŋ p^h on$] diujar sebagai konsonan [p]. Lebih-lebih lagi hanya sesetengah subjek kajian mengujar demikian.

Begitu juga dengan ujaran [xu] ke [f_v]. Keadaan ini hanya berlaku dalam suku kata tertentu dan diujar oleh subjek kajian tertentu, misalnya suku kata 家 (rumah) [xu^{51}] , 护 (melindungi) [xu^{51}] dan 呼 (menghembus nafas) [xu^{55}]. Tambahan pula, [x] tidak diujar sebagai [f] apabila ia bergabung dengan vokal-vokal lain.

Walaupun sebilangan besar daripada subjek kajian mengujar suku kata tertentu yang berbunyi [$\chi \varepsilon$] sebagai [j ε] dan bunyi [$\chi \varepsilon n$] sebagai [j εn], tetapi penyelidik mendapati ini adalah sesuatu yang bersifat individu. Ini adalah kerana kesemua ujaran [$\chi \varepsilon$] dan [$\chi \varepsilon n$] salah seorang subjek kajian sahaja adalah sama dengan *Huayu Standard*. Oleh itu, ujaran [χ] ke [j] hanya melibatkan soal individu, yakni sesetengah

penutur menganggap ujaran [ч] adalah [j]. Ini mungkin disebabkan kurang pendedahan kepada *Huayu* Standard.

Secara amnya, faktor-faktor yang menyebabkan kewujudan variasi konsonan initial dalam variasi yang dikaji adalah seperti berikut: -

- (a) Simplifikasi: Sebutan konsonan initial dipermudahkan oleh subjek kajian, misalnya konsonan initial retrofleks [tʂ tʂʰ ʂ] diujar sebagai konsonan initial alveolar [ts tsʰ s] masing-masing kerana ujaran tersebut tidak perlu menggulungkan lidah ke bahagian atas rongga mulut.
- (b) Pengaruh bahasa ibunda: *Huayu* bukan bahasa pertama yang dipelajari oleh subjek kajian. Oleh itu sebutan konsonan initial mereka dipengaruhi oleh bahasa ibunda yang tidak mempunyai sebutan konsonan initial retrofleks. Kesemua dialek subjek kajian iaitu Hokkien, Hakka, Hainan dan Teochew tidak mempunyai sebutan retrofleks. Walaupun subjek kajian adalah berasal dari keturunan dialek yang berlainan tetapi dapatan kajian tidak memperlihatkan pengaruh keturunan dialek yang berbeza ini ke atas penuturan *Huayu* mereka. Misalnya, ujaran subjek kajian yang berketurunan Hokkien dan Hainan untuk 人 (orang) adalah [dɿən³⁵] atau [ɿən³⁵]. Sekiranya penuturan mereka dipengaruhi oleh dialek masing-masing, subjek yang berketurunan Hokkien mungkin akan mengujar konsonan initial [ɿ] ke [l], sementara itu, subjek yang berketurunan Hainan dan Teochew pula akan mengujar konsonan initial [ɿ] ke [n].

- (c) Bunyi-bunyi yang berhampiran: Bunyi alveolo-palatal [ɸ] dan alveolar [s] adalah berhampiran. Oleh itu, penutur salah anggap [s] merupakan ujaran untuk bunyi [ɸ]. Ini turut berlaku dalam variasi konsonan retroflek [ɬ] iaitu [dʒ]. Menurut Ye dan Xu (1999), bunyi [ɬ] juga diujar sebagai retrofleks [z] dalam *Putonghua*. Bunyi [dʒ] kedengaran berhampiran dengan bunyi [z] yang telah dipermudahkan, maka [dʒ] mungkin dianggap sama dengan [z]. Begitu juga konsonan palato-alveolar [ʒ] dan [ʃ] dianggap sebagai bunyi yang sama dengan [ʂ].
- (d) Sebutan *Huayu* Standard tidak dipentingkan pada zaman persekolahan subjek. Ibu bapa dan guru-guru tidak begitu mementingkan sebutan *Huayu* Standard. Oleh itu mereka terikut-ikut dengan sebutan variasi tempatan. Contoh yang paling nyata ialah bunyi [ɬ] diujar sebagai [dʒ] dalam kehidupan harian orang-orang Cina di Kuching. Bunyi [dʒ] telah diujar dari generasi ke generasi tanpa kesedaran bahawa bunyi ini adalah jauh berbeza dengan ujaran *Huayu* Standard [ɬ].

Kajian ini menunjukkan satu pola dalam variasi yang dikaji. Penyelidik cuba merumuskan pola-pola tersebut dalam beberapa fakta berikut:

- (a) Data-data yang dipungut dari dua ujian tersebut adalah selaras. Ini bermakna ujaran subjek kajian adalah selaras dalam bentuk konteks dan suku kata berasingan. Sesetengah data menunjukkan angka yang berbeza dalam 2 ujian yang berlainan adalah disebabkan sesetengah suku kata diulang banyak kali

dalam teks lanjutan, sementara sesetengah suku kata tidak terkandung dalam teks berkenaan.

- (b) Konsonan retrofleks [tʂ tʂʰ ʂ] diujar sebagai konsonan initial alveolar [ts tsʰ s] dalam apa jua situasi sebutan.
- (c) Konsonan alveolo-palatal [ɸ] diujar sebagai konsonan alveolar [s] kecuali dalam suku kata yang diikuti dengan vokal [y ʏ ε ʏ ε n ʏn].
- (d) Konsonan retrofleks [ɿ] diujar sebagai [dʒ] dan sebaliknya. Kedua-dua konsonan ini boleh saling ganti-mengganti dengan bebas. Justeru itu, [dʒ] dan [ɿ] boleh dikatakan sebagai alofon /ɿ/ dalam variasi yang dikaji. Kesemua [ɿ] diujar sebagai [j] apabila digabungkan dengan [uŋ].